



OIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE JUNHO DE 2022
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2022年6月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 児童手当の一部を変更します・おたの野菜ロビー市・母子保健事業は市HPで確認ください
- P2. ストップ風しん「男性の風しん対策事業実施期間延長」・HPVワクチンの接種を逃した人へキャッチアップ接種・6月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園説明会&見学会
- P3. 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金・エイズ&特定感染症の検査・市税の6月納税・無料相談(法律相談・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワーク おた外国人出張行政相談コーナー

* 折り込みチラシ:

- ✓ 市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます!・太田市行政センター一覧
- ✓ 新型コロナワクチン関連情報「新型コロナワクチンの4回目接種のお知らせ・3と4回目接種・未接種の人」
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓ 税務署からのお知らせ ✓ 第6回教育フェア(ブラジル総領事館開催)

ALTERAÇÃO PARCIAL DO SUBSÍDIO INFANTIL "JIDOU TEATE"

O aviso sobre a alteração parcial do sistema de Subsídio Infantil "Jidou Teate" foi enviado aos beneficiários via correspondência no final do mês passado.



Principais alterações:

- ✓ Em princípio, abolição da notificação de atualização de beneficiário do Subsídio Infantil "Genkyo Todoke";
- ✓ Novo limite de renda.

Nota: O aviso para os beneficiários que necessitam continuar realizando o trâmite anual de atualização, foi enviado no início deste mês.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota (pisso 3/ Nº 31), Divisão "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1942

Mini Feira de Verduras Locais na Prefeitura de Ota



Verduras e outros da estação tais como tomate, pepino, melancia, cará, "edamame", beringela e etc.

Data e Horário: 14 (ter.) de junho de 2022, à partir das 10h00 às 11h00 (até o término dos produtos à venda).

Local: saguão da Prefeitura Municipal de Ota.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota, Divisão "Nougyou Seisaku-Ka" ☎0276-20-9714

Programa de Saúde Materno e Infantil

Disponível em japonês →



Confira na página Web da Prefeitura de Ota sobre as informações referentes ao exame de saúde infantil, cursos para gestante, programa de assistência pós-parto, auxílio de despesas com o tratamento contra a infertilidade e aborto habitual, emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, etc.

Informações num dos Centros de Saúde desta cidade:

Ota-Shi Hoken Center	☎ 0276-46-5115
Nitta Hoken Center	☎ 0276-57-2651
Yabuzukahonmachi Hoken Center	☎ 0277-20-4400



● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (pisso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)
☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>
太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

Acesse!!



PRORROGAÇÃO DO PROGRAMA DE MEDIDA CONTRA RUBÉOLA PARA HOMENS!!

Será alvo desta vacinação contra rubéola ao realizar o teste de anticorpos e, o resultado não apresentar o índice padrão de anticorpos.

- ◆ **Período:** até fevereiro de 2025.
- ◆ **Alvo:** homens nascidos no período de 2 de abril de 1962 à 1º de abril de 1979 (1 vez por pessoa).
- ◆ **O que levar:** o cupom do Teste de Anticorpos e da Vacina Contra Rubéola enviado pela Prefeitura Municipal e, o documento de identificação (cartão de permanência, carteira de motorista e etc.).
- ◆ **Forma de Reservar:** ligue e reserve diretamente em uma das Clínicas&Hospitais cadastradas neste programa.
- ◆ **Valor:** Gratuito



Nota: Confira na página oficial do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (disponível em japonês).

Informações: Prefeitura Municipal de Ota, Divisão "Kenko Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115

Para quem perdeu a oportunidade de receber a

Vacina contra Papilomavírus Humano (vacina contra Câncer do Colo de Útero)

Vacinação Catch-Up

Oportunidade de vacinação para a geração que não recebeu a Vacina contra Papilomavírus Humano (Câncer do Colo de Útero) no período de abril de 2013 à março de 2022, quando não estava sendo incentivada ativamente a sua administração apesar de fazer parte do Programa de Vacinação Preventiva Regular.

- ✓ **Alvo:** mulher nascida no período de 2 de abril de 1997 à 1º de abril de 2006 e que não recebeu as 3 doses da vacina contra Papilomavírus Humano.
 - ✓ **Quantidade:** as doses que faltam (o mesmo tipo de vacina que recebeu nas doses anteriores).
 - ✓ **Período:** até março de 2025. ✓ **Tipo de Vacina:** Cervarix ou Gardasil
 - ✓ **Local para receber a Vacina:** individualmente em Clínicas&Hospitais.
- Nota: Será necessário o Questionário Médico para a vacinação.
- ✓ **Forma de adquirir o Questionário Médico:** Contacte num dos Centros de Saúde *Hoken Center* durante o período de vacinação.

Nota: Confira os detalhes através da página Web da cidade (disponível em japonês).

Raio X do Tórax (Exame Coletivo de Tuberculose e Câncer de Pulmão)

- **Idade:** à partir de 40 anos (data base de 31 de março de 2023)
Apresente sem falta o cupom e o adesivo com o código de barras, no dia do exame e, esteja sem falta de máscara.
- **Conteúdo e Custo:** Raio X do tórax 500 ienes (gratuito p/ à partir de 65 anos).
Exame de expectoração 500 ienes (gratuito p/ à partir de 70 anos).

Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

Data (junho)	Horário e Local		
	9h30~10h30	11h00~12h00	13h30~15h00
15(qua.)	Daimon Naka-Cho Kaikan	Nishihama Kaikan	Hama-Cho Kaikan
16(qui.)	Futaba-Cho Kaikan	Iri Machi Kaikan	Hachiman-Cho Kaikan
17(sex.)	Ichoume Kaikan (Ota)	Ota Kouminkan Higashi Bekkan	Ota Hoken Fukushi Jimusho
20(seg.)	Ota Gyousei Center		-

Nota: A pessoa que não está em boas condições de saúde, que durante as últimas duas semanas viajou ao exterior, com possibilidade de ter contato próximo com paciente de Covid-19 e outros não poderá realizar o exame.

Informações num dos Centros de Saúde desta cidade: Ota-Shi Hoken Center ☎ 0276-46-5115
Nitta Hoken Center ☎ 0276-57-2651
Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎ 0277-20-4400



Jardim-de-Infância "Youchien" Abertura para Visitas e Reunião Explicativa

Grande oportunidade para conhecer o cotidiano de jardim-de-infância "youchien" e creche&jardim-de-infância "nintei kodomoen" (derivado de jardim-de-infância), para os interessados na inscrição que inicia em setembro deste ano (nota: para ingressar a criança no próximo ano letivo, em abril de 2023.). Inscrição diretamente na instituição infantil.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota (pisos 3/ Nº 31), Divisão "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1943



Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias de Baixa Renda com Crianças Pequenas



Será enviado o aviso para a pessoa alvo, que irá se beneficiar deste subsídio. Sendo que o alvo será a família que se enquadrar num dos itens à seguir:

1. Família Monoparental

Beneficiário do Subsídio de Sustento Infantil “*Jidou Fuyou Teate*”, referente ao valor de abril de 2022.

2. Família com criança pequena

Beneficiário do Subsídio Infantil “*Jidou Teate*” ou do Subsídio Especial de Sustento Infantil “*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*”, referente ao valor de abril de 2022 e, isento do Imposto Municipal Provincial “*Juminzei*” do Ano Fiscal 2022 (*Reiwa 4 Nendo*).



✓ **Envio do Aviso:** 13(seg.) de junho de 2022.

✓ **Valor do Subsídio:** 50 mil ienes por criança.

✓ **Data de pagamento:** 29(qua.) de junho de 2022.

✓ **Forma de Pagamento:** depósito na conta bancária onde é depositado o subsídio infantil correspondente.

Atenção: O BENEFICIÁRIO ALVO NÃO NECESSITARÁ REALIZAR O PEDIDO DESTES SUBSÍDIO!!

Nota₁: O Beneficiário será considerado conforme o item 1 de família alvo, ao se enquadrar em ambos os itens.

Nota₂: Será divulgada através do informativo “*Ota Kouho*” e página Web da Prefeitura de Ota, para a pessoa (família) alvo que não se enquadra em ambos os itens acima, com necessidade de realização do trâmite de pedido para se beneficiar deste subsídio.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota (piso 3/ N° 31), Divisão “*Kodomo-Ka*” ☎0276-47-1942

Consulta e Exame de SIDA

e de outras Doenças

Específicas Transmissíveis

~**Gratuito, Sigiloso e em Anonimato**~

Reserva antecipada, através de telefone.

Atendimento: 20 (seg.) de junho de 2022.

Horário: 8h45 às 10h30

Local: Posto de Saúde Provincial de Gunma “*Ota Hoken Fukushima Jimusho*”

End.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎ 0276-31-8243

Nota: O Posto de Saúde localiza-se na rota 312, próximo a bifurcação da rota 2.

Este serviço poderá ser cancelado, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2022

• Imposto Municipal Provincial (Residencial) “*Shikenmin-Zei*” (1ª parcela)

Data de Vencimento: 30 de Junho de 2022 (Qui.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão “*Shunou-Ka*” da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota Atenção: Consulta jurídica por telefone	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun. de Ota, Divisão “ <i>Shimin Soudan-Ka</i> ” ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	16(qui.)/Jun.	13h30~16h00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	20(seg.)/Jun.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: 10 minutos por pessoa.



CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (piso 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
---	-----------------------	------------	---	---	---

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

19/Jun. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	Dermatologia	Taguchi Iin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
26/Jun. (Dom.)	CG	Osawa Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	CG / Pediatria	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
3/Jul. (Dom.)	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Pediatria/ CG	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka Iin (Yura-Cho)	0276-32-6566
10/Jul. (Dom.)	CG	Kasuga Iin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	CG / Pediatria	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Obstetrícia e Ginecologia	Fujii Ladies Clinic (Higashi Yajima-Cho)	0276-60-3111

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos que venha sem falta com máscara e, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone quando apresentar sintomas como febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros.

Gratos pela compreensão e cooperação.



Assistência em Português

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA** } 9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA** } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros
Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

